



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 3503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I.: IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

**- RAPPORTO DI PROVA -
PER IMBALLAGGI DESTINATI AL TRASPORTO DI MERCI PERICOLOSE**

(articolo 32, comma 5, D.P.R. 6 giugno 2005, n. 134)

**- TEST REPORT -
PACKAGINGS FOR TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS
(article 32, paragraph 5, D.P.R. June 6th 2005, n. 134)**

RAPPORTO DI PROVA
Test report

- Nr. : 0066/ME/CMP/16

REVISIONE
Revision

- Nr. : 0 (solo per ristampe dovute ad errori)
(only for updating due to mistakes)

DATA DI EMISSIONE
Issue date

: 10/06/2016

RICHIEDENTE
Applicant -

-Ragione sociale
Company Name
Sede
Address

: ÖNDER VARİL VE GERİ KAZAMIN TİC. LTD. ŞTİ

: Orta Mah Topeören Köyü Mutlu Akü Yani İstanbul Boyacılar
Ve Vernikçiler San. Sit. No:59 Orhanlı Tuzla/İSTANBUL

CODICE DELL'IMBALLAGGIO
Packaging code

: 1A1

RAPPORTO COMPOSTO DA
Report consisting of

- Nr. : 7 pagine/pages

ALLEGATI AL RAPPORTO
Annexes to the report

- Nr. : 0

Qualora sia stata effettuata una traduzione del rapporto di prova fa fede il testo in lingua italiana.
E' ammessa la riproduzione del presente rapporto solo in fotocopia integrale.
*In case of any translation Italian text is the official one.
This report may be reproduced only in full hard copy.*



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 3503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I. IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0066/ME/CMP/16 del 10/06/2016
Test report

Richiesta (protocollo e data) : 02/05/2016
Application (protocol and date)
Registrazione (protocollo e data) : 0066/ME/CMP/16, 10/06/2016
Registration (protocol and date)
Effettuazione prove (luogo e data) : Tuzla/ISTANBUL 02/05/2016
Execution of tests (place and date)

1. DESCRIZIONE DELL'IMBALLAGGIO
Description of packaging

Gli imballaggi da ricondizionare, in base alle loro caratteristiche costruttive, corrispondono alla definizione di fusto in acciaio con coperchio non amovibile, codice 1A1

I fusti sottoposti a ricondizionamento devono corrispondere nelle loro caratteristiche di massima a quanto indicato al successivo punto 5.

Based on their construction characteristics, reconditioning packages correspond to the definition of steel-drums with non-removable head, code 1A1

The general characteristics of reconditioned drums shall correspond to which stated in following clause 5.

Le tipologie di fusti sono le seguenti:

Fusto in acciaio con coperchio non amovibile, fabbricato aggraffando fondo e coperchio saldato al mantello

Il fusto è chiuso con un tipo di coperchio in acciaio su cui è possibile avere due fori con un tipo da 2" e uno da 3/4"

Drums types are as follow:

Steel-drums with non-removable head, with crimped bottom and head welded to the body

Drum is closed with steel cap on which 2" and 3/4" should be present

Tara del fusto: da 14 Kg a 20 Kg

Drum Tare

Tara accessori: 0.065Kg (tappi)

Fittings Tare:

2. NORMATIVE DI RIFERIMENTO
Reference standards

- Codice internazionale per il trasporto marittimo di merci pericolose (Codice IMDG) Emendamento 36-12;
International Maritime Transport Dangerous Goods (IMDG Code) Amendment 36-12.
- Norme nazionali per il trasporto marittimo di merci pericolose D.P.R. 6 giugno 2005, n. 134 e successive modificazioni e relative norme applicative.
National standards for maritime transport of dangerous goods D.P.R. June 6th, 2005, n. 134 and subsequent amendments and their implementing regulations.
- Decreto n. 323 in data 28.04.2008 con norme tecniche per il ricondizionamento dei fusti metallici destinati al trasporto marittimo di merci pericolose.
Decree nr. 323 dated 2008.04.28 with technical standards for reconditioning of metallic drums to be used for maritime transport of dangerous goods



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 3503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I.: IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0066/ME/CMP/16 del 10/06/2016
Test report

3. IDENTIFICAZIONE E CARATTERISTICHE DEI FUSTI DA RICONDIZIONARE

Identification and characteristics of reconditioning drums

<u>Tipo imballaggio</u> <i>Type of packaging</i>	:	Fusto in acciaio con coperchio non amovibile <i>steel-drums with non-removable head</i>
<u>Tipo di costruzione</u> <i>Type of construction</i>	:	Unione del mantello mediante saldatura senza sovrapposizione dei lembi ed unione di fondo e coperchio mediante aggraffatura tripla <i>Assembled with welding without overlapping flaps and crimped bottom and head</i>
<u>Tipo materiale</u> <i>Material</i>	:	Lamiera in acciaio FE P01 <i>Steel sheet FE P01</i>
<u>Spessori minimi</u> <i>Minimum thickness</i>		
. Corpo <i>Body</i>	:	0.7 ÷ 1.4 mm
. Coperchio/Fondo superiore <i>Top head/Top end</i>	:	0.9 ÷ 1.2 mm
. Fondo inferiore <i>Bottom head</i>	:	0.9 ÷ 1.2 mm
<u>Capacità massima</u> <i>Maximum capability</i>	:	da 190 a 230 litri

Caratteristiche generali dell'imballaggio

General packaging characteristics

- Apertura/e <i>Opening</i>	:	due fori <i>two openings</i>
- Tipo apertura/e <i>Type of opening</i>	:	uno da 2" e uno da 3/4" <i>2" and 3/4" openings</i>
- Chiusura/e <i>Closing</i>	:	Tappo metallico con guarnizione filettatura Tri-sure <i>Trisure metallic cap with gasket</i>
- Tara/e <i>Tare</i>	:	da 14 Kg a 20 Kg

6. NUMERO DI CAMPIONI PER LOTTO OMOGENEO SOTTOPOSTI A PROVA

Number of samples for homogeneous tested batch

- N° fusti costituenti il lotto <i>Nr. of drums within batch</i>	:	N° 35.000
- % fusti per lotto da provare <i>% drums to be tested for each batch</i>	:	0.0011%
- N° fusti per lotto da provare :		40



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 3503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I.: IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0066/ME/CMP/16 del 10/06/2016

Test report

Nr. of drums to be tested for each batch

7. PROVE ESEGUITE

prova di caduta	:	N/A
<i>Drop test</i>		
prova di tenuta	:	Positiva
<i>Leakproofness test</i>		<i>Positive</i>
prova di pressione interna	:	N/A
<i>Internal pressure test</i>		
prova di impilamento	:	N/A
<i>Stacking test</i>		

8. RISULTATI DELLE PROVE

Tests results

PROVA DI CADUTA

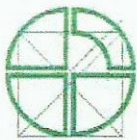
Drop test

- Materiale di prova	:	n/a
<i>Test material</i>		
- Densità del materiale	:	n/a
<i>Density of material</i>		
- Riempimento	:	n/a
<i>Filling</i>		
- Condizionamento	:	n/a
<i>Conditioning</i>		
- Numero dei campioni	:	n/a
<i>Number of samples</i>		
- Massa lorda imballaggio	:	n/a
<i>Gross mass of packaging</i>		
- Altezza di caduta	:	n/a
<i>Drop height</i>		
- Esecuzione della prova	:	n/a
<i>Test sequence</i>		
- Esito	:	n/a
<i>Result</i>		

PROVA DI TENUTA

Leakproofness test

- Materiale di prova	:	Aria
<i>Test material</i>		
- Numero dei campioni	:	40
<i>Number of samples</i>		
- Pressione applicata	:	20 kPa
<i>Applied pressure</i>		
- Durata della prova	:	100 sec
<i>Test duration</i>		
- Esecuzione della prova	:	Verifica del mantenimento della pressione sull'intero lotto di produzione
<i>Test sequence</i>		



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 5503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I.: IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0066/ME/CMP/16 del 10/06/2016
Test report

- Esito : Positivo.
Result

PROVA DI PRESSIONE INTERNA (IDRAULICA)

Internal pressure test (hydraulic)

- Materiale di prova : n/a
Test material
- Numero dei campioni : n/a
Number of samples
- Pressione applicata : n/a
Applied pressure
- Durata della prova : n/a
Test duration
- Esecuzione della prova : n/a
Test sequence
- Esito : n/a
Result

PROVA DI IMPILAMENTO

Stacking test

- Materiale di prova : n/a
Test material
- Densità del materiale : n/a
Density of material
- Riempimento : n/a
Filling
- Condizionamento : n/a
Conditioning
- Numero dei campioni : n/a
Number of samples
- Massa lorda imballaggio : n/a
Gross mass of packaging
- Altezza di impilamento : n/a
Stacking height
- Imballaggi sovrapponibili : n/a
Stackable packagings
- Massa sovrapposta : n/a
Superimposed mass
- Durata della prova : n/a
Test duration
- Esecuzione della prova : n/a
Test sequence
- Esito : n/a
Result



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 3503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I.: IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0066/ME/CMP/16 del 10/06/2016
Test report

9. CONCLUSIONI
Conclusions

In base agli esiti positivi delle prove i fusti ricondizionati sono idonei al trasporto di merci pericolose nei limiti di utilizzo indicati nella marcatura impressa sugli stessi purché compatibili con tutti i materiali costituenti l'imballaggio.

Based on the positive results of the tests the reconditioned drums are suitable for the carriage of dangerous goods within the use indicated on its marking as long as compatible with all materials of the packaging

10. MARCATURA
Marking

I fusti ricondizionati devono essere marcati conformemente alle prescrizioni del paragrafo 6.1.3 del codice IMDG seguendo le istruzioni di seguito riportate.

A termine del ricondizionamento, il ricondizionatore deve apporre, vicino alla marcatura durevole originale prevista dal codice IMDG e subito dopo l'anno di fabbricazione, la marcatura seguente:

Reconditioned drums shall be marked according to the requirements stated in clause 6.1.3 of IMDG code and following instruction:

- a) "TR" che indica il paese (Turchia) dove è avvenuto il processo di ricondizionamento:
"TR" is the country (Turkey) where reconditioning process is carried out
- b) Il nome del ricondizionatore o un altro tipo di identificazione dell'imballaggio specificato dall'organismo autorizzato:
Name of reconditioner or other type of packaging identification as stated by the notified body
- c) Le ultime due cifre dell'anno del ricondizionamento:
Last two digits of reconditioning year
- d) "R" che indica l'avvenuto ricondizionamento:
"R" state that reconditioning has been carried out
- e) "L" che indica l'avvenuta prova di tenuta.
"L" state that Leakproofness test has been carried out

TR/CSI-ONVA/16/RL

Se, al termine del ricondizionamento, la marcatura durevole originale prevista dal codice IMDG non appare più, né sul coperchio né sul corpo, il ricondizionatore deve riapplicarla, in modo durevole e leggibile (con caratteri aventi altezza minima prescritta al punto 6.1.3.1 del Codice IMDG) riportando i seguenti dati:

If, at the end of reconditioning, the original durable marking of IMDG code doesn't appear, on the lid neither on the body, the reconditioner shall reapply it, in readable and durable way (with minimum height character as stated in clause 6.1.3.1 of IMDG Code) including the following data:

- a) il simbolo  oppure al sigla "UN"
symbol or "UN"
- b) il codice "1A1"
code "1A1"



CSI
CERTIFICAZIONE E TESTING

CSI S.p.A.
Sede legale
Cascina Traversagna, 21
20030 SENAGO (MI)

Direzione - Uffici - Laboratori
Viale Lombardia, 20 - 20021 BOLLATE (MI)
Tel. +39 02 383301 - Fax. +39 02 3503940
www.csi-spa.com

R.E.A. 1466310
Registro Imprese 352168/8620/18
C.F./P.I.: IT11360160151
Cap. Soc. € 1.040.000

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0066/ME/CMP/16 del 10/06/2016
Test report

- c) Il codice costituito da due parti:
the code consisting of two parts
- 1) la lettera "X, Y o Z" corrispondente al gruppo di imballaggio:
the letter "X, Y or Z" correspondant to the packaging group
 - 2) il valore della densità relativa del liquido arrotondato al primo decimale (se questo valore è inferiore a 1.2 può essere omissso)
The liquid relative density value rounded to the first decimal (if the value is less than 1.2 it could be omitted)
- d) il valore della prova di pressione idraulica;
hydraulic pressure test value
- e) "TR" che indica il paese (Turchia) dove è avvenuto il processo di ricondizionamento:
"TR" is the country (Turkey) where reconditioning process is carried out
- f) Il nome del ricondizionatore od un altro tipo di identificazione dell'imballaggio specificato dall'organismo autorizzato:
Name of reconditioner or other type of packaging identification as stated by the notified body
- g) Le ultime due cifre dell'anno del ricondizionamento:
Last two digits of reconditioning year
- h) "R" che indica l'avvenuto ricondizionamento:
"R" state that reconditioning has been carried out
- i) "L" che indica l'avvenuta prova di tenuta.
"L" state that Leakproofness test has been carried out

 **1A1/X2,0/500**
TR/CSI-ONVA/16/RL

La suddetta marcatura può essere differente da quella permanente applicata sul fondo dal costruttore ma non deve in nessun caso, indicare caratteristiche funzionali superiori a quelle per le quali il prototipo originale è stato provato e marcato.

The above mentioned marking could be different by the permanent one applied on the bottom by the manufacturer but, in any case, it shall not indicate functional characteristics higher than the original type ones approved and marked.

Il Responsabile Tecnico
Technical Manager
Ing. P. Fumagalli